



Intendenza y
Cultura Ladina

Bozen, 29.03.2021

Ai Direttori e alle Direttrici delle scuole di ogni ordine
e grado
Alle Direttrici e ai Direttori delle scuole di musica

An die Direktorinnen und Direktoren der Schulen
jeglicher Art und Schulstufe
An die Direktorinnen und Direktoren der
Musikschulen

Rundschreiben der Bildungsdirektionen

Circolare delle Direzioni Istruzione e Formazione

**Rundschreiben zur Dringlichkeitsmaßnahme
bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes
Nr. 15/2021**

**Circolare relativa all'ordinanza contingibile ed
urgente del Presidente della Provincia n.
15/2021**

Sehr geehrte Frau Direktorin,
Sehr geehrter Herr Direktor,

Gentile Direttrice,
Gentile Direttore,

Das vorliegende Rundschreiben regelt die konkrete Umsetzung des Projekts „Nasenflügeltest“ in den Schulen der Unterstufe und der Oberstufe sowie in den Musikschulen des Landes.

La presente circolare disciplina la concreta attuazione del progetto dei test nasali nelle scuole del primo e del secondo ciclo di istruzione nonché nelle scuole di musica provinciali.

1. Allgemeines

Bekanntlich hat der Südtiroler Sanitätsbetrieb auf der Grundlage der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes bei Gefahr im Verzug Nr. 14/2021 vom 13.3.2021 das Projekt „Antigen-Nasenflügeltests in den Grundschulen des Landes Südtirol“ in die Wege geleitet. Ziel dieses Projekts ist es, die Verbreitung der Sars-CoV-2-Infektion in der Schulbevölkerung der Grundschulen Südtirols zu überwachen und auf der Grundlage der Ergebnisse die erforderlichen Vorbeugungsmaßnahmen zu setzen. Hierfür werden Antigen-Schnelltests, die für die Selbstanwendung unter Aufsicht von in das Testverfahren eingeführtem Personal zertifiziert sind, verwendet.

1. Informazioni generali

Come noto, l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige ha avviato, sulla base dell'ordinanza contingibile ed urgente n. 14/2021 del 13.3.2021, il progetto "Test antigenici rapidi nasali nelle scuole primarie della Provincia di Bolzano". Finalità di questo progetto è monitorare la diffusione dell'infezione da Sars-CoV-2 nella popolazione scolastica della scuola primaria in Provincia di Bolzano e adottare, sulla base dei risultati, gli opportuni provvedimenti di prevenzione. A tale scopo vengono utilizzati test rapidi antigenici certificati da eseguire in autosomministrazione con la supervisione di personale formato.

Die Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns bei Gefahr im Verzug Nr. 15/2021 vom 19.3.2021 bestimmt u.a., dass ab dem 7. April 2021 und bis zur Beendigung des

L'ordinanza contingibile ed urgente del Presidente della Provincia n. 15/2021 del 19.3.2021 ha stabilito che, a partire dal 7 aprile 2021 e fino al termine del progetto sperimentale avviato dall'Azienda Sanitaria



vom Südtiroler Sanitätsbetrieb organisierten Pilotprojektes zum Monitoring der Verbreitung der Sars-Cov-2-Infektion unter der Südtiroler Schulbevölkerung die Möglichkeit des Präsenzunterrichts auf jene Schülerinnen und Schüler beschränkt ist, welche sich dem Screening unterziehen; davon unberührt bleiben die Entscheidungen des Sanitätsbetriebes aufgrund des Ergebnisses der durchgeführten Tests. Für die Schülerinnen und Schüler, die sich nicht am genannten Monitoring- und Testprogramm beteiligen, werden die didaktischen und schulischen Aktivitäten über den integrierten Fernunterricht fortgeführt.

2. Projektstart

Die Teilnahme am Projekt ist freiwillig und unterliegt der ausdrücklichen Zustimmung der Erziehungsverantwortlichen.

Das Projekt startet in den Schulen aller Schulstufen am 07. April 2021, mit folgendem Ablauf:

Jene Schülerinnen und Schüler, deren Eltern bis zum 7. April keine Einverständniserklärung abgegeben haben, werden ab dem 8. April in den Fernunterricht überstellt. Dies geschieht mit einer geeigneten Mitteilung an die Eltern, die keine Einverständniserklärung abgegeben haben.

Die Schülerinnen und Schüler, die ihre Schul- und Bildungspflicht im Fernunterricht erfüllen, dürfen wieder den Präsenzunterricht in Anspruch nehmen, wenn:

- das Projekt, das in der Zuständigkeit des Südtiroler Sanitätsbetriebs liegt, beendet ist oder
- sie eine Einwilligung vorlegen, am oben genannten Projekt teilzunehmen.

Der Fernunterricht wird unter Berücksichtigung der vorhandenen Personalressourcen angeboten und den Eltern wird das entsprechende Format und Ausmaß kommuniziert.

Die Nasenflügeltests werden auf der Basis der in den Leitlinien des Sanitätsbetriebs enthaltenen Vorgaben durchgeführt.

3. Organisation

Projekträger ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb. Dieser stellt die Leitlinien für die Durchführung

dell'Alto Adige per il monitoraggio della diffusione dell'infezione da Sars-CoV-2 nella popolazione scolastica altoatesina, si potranno avvalere della didattica in presenza esclusivamente le allieve e gli allievi che si sottoporrono allo screening, fermo restando le decisioni dell'Azienda Sanitaria sulla base dell'esito dei test effettuati. Per le allieve e gli allievi gli alunni e le alunne che non parteciperanno al suddetto programma di monitoraggio e testing, le attività didattiche e scolastiche proseguiranno in modalità digitale integrata.

2. Inizio del progetto

La partecipazione al progetto è su base volontaria e previa acquisizione di esplicito consenso degli esercenti la responsabilità genitoriale.

Il progetto ha inizio nelle scuole di ogni ordine e grado in data 7 aprile e con le seguenti modalità:

Per le allieve e gli allievi i cui genitori non hanno dato il loro consenso entro il 7 aprile, sarà organizzata la didattica a distanza a partire dal 8 aprile. Questo avviene con una specifica comunicazione alle famiglie che non hanno dato il consenso.

Le allieve e gli allievi che assolvono l'obbligo scolastico e formativo tramite la didattica digitale integrata possono riprendere a frequentare le lezioni in presenza qualora:

- il progetto di competenza dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige sia ufficialmente concluso oppure
- forniscono il consenso a partecipare al progetto dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

La didattica digitale integrata è offerta tenendo conto delle risorse di personale disponibili; le modalità adottate sono comunicate ai genitori.

L'organizzazione del progetto avviene sulla base delle indicazioni dell'Azienda Sanitarie dell'Alto Adige.

3. Organizzazione

Responsabile del progetto è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. Quest'ultima fornisce le linee guida



sowie das Testmaterial zur Verfügung und legt die Wege und Zuständigkeiten für den Informationsaustausch fest. Die Selbsttestung kann entweder mit Unterstützung von freiwilligem schulischem Personal oder durch Kooperationen mit externen Partnern abgewickelt werden, im Rahmen der personellen und finanziellen Ressourcen der Schulen. Es obliegt dem Südtiroler Sanitätsbetrieb vor Projektstart geeignete Anleitungen zum Ablauf für die Selbsttestung bereit zu stellen.

4. Mitteilung der Testergebnisse an die Eltern/Erziehungsverantwortliche

Die Eltern werden in geeigneter Form (in Papierform oder auf digitalem Weg) über das Testergebnis informiert. Diese Mitteilung versteht sich ausschließlich als Information. Diese Information ist für den Besuch der Musikschule und für die Teilnahme an Trainings und Wettkämpfen der Sportvereine verwendbar.

Das Testergebnis hat die Gültigkeit von 72 h.

5. Selbsttest und Folgeschritte:

Im Falle eines positiven Testergebnisses werden alle Schritte und Maßnahmen gemäß den Leitlinien des Sanitätsbetriebs gesetzt. Sofern ein Schüler/eine Schülerin am Testtag abwesend ist, führt er/sie schnellstmöglich nach Wiedereintritt den Selbsttest durch.

6. Musikschulen

Auch in dem Musikschulen, die Teil des öffentlichen Bildungssystems des Landes sind, ist der Unterricht in Präsenz an die Teilnahme an der Testung gekoppelt. Die Testung selbst wird ausschließlich in den Schulen staatlicher Art und in jenen der Berufsbildung abgewickelt.

Die Eltern informieren die Führungskräfte der Musikschulen mittels Eigenerklärung über ihre Einwilligung zu den Tests im schulischen Bereich. Für Personen, die die Musikschule besuchen, und nicht mehr der Schul- oder Bildungspflicht unterliegen, werden außerhalb dieses Rundschreibens eigene Regelungen festgeschrieben.

attuitive, l'occorrente per eseguire i test e definisce i modi e le responsabilità per la comunicazione dei dati. Il test rapido in autosomministrazione può essere eseguito mediante il supporto di personale scolastico volontario, oppure con la cooperazione di partner esterni, nei limiti delle risorse umane e finanziarie delle scuole.

È responsabilità dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige fornire istruzioni adeguate sulle procedure di esecuzione degli autotest prima dell'inizio del progetto.

4. Comunicazione dei risultati dei test ai genitori/esercenti la responsabilità genitoriale

I genitori saranno informati dei risultati del test in forma appropriata (cartacea o digitale). L'informazione ha valore di semplice comunicazione e può essere utilizzata per la frequenza della Scuola di musica e per la partecipazione agli allenamenti e alle gare dei club sportivi.

L'esito del test ha una validità di 72 ore.

5. Test in autosomministrazione e passaggi successivi:

Nel caso di un risultato positivo del test, tutte le misure e le azioni saranno prese in conformità con le linee guida stabilite dall'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

Nel caso in cui un'allieva o un allievo sia assente nel giorno in cui vengono effettuati i test, dovrà eseguirlo prima possibile dopo il rientro.

6. Scuole di musica

Anche nelle scuole di musica, che fanno parte del sistema educativo provinciale, la didattica presenza è legata alla partecipazione ai test. Il test viene somministrato solo nelle scuole a carattere statale e della formazione professionale.

I genitori informano le direttrici e i direttori delle scuole di musica attraverso un'autodichiarazione del loro consenso al test nel contesto scolastico.

Per le persone, che hanno assolto l'obbligo formativo, frequentanti le scuole di musica, verranno emanate delle specifiche disposizioni.



Mit freundlichen Grüßen

Der Direktor der Deutschen
Bildungsdirektion
Gustav Tschenett

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Die Direktorin der Ladinischen
Bildungs- und Kulturdirektion
Edith Ploner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Cordiali saluti

Il Direttore per l'Istruzione e la
Formazione italiana
Vincenzo Gullotta

(sottoscritto con firma digitale)

Anlage 1 – Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes bei Gefahr im Verzug Nr. 15/2021 vom 19.03.2021

Allegato 1- Ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 15/2021 del 19.03.2021

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: VINCENZO GULLOTTA

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-GLLVCN70L05C351N

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: c963f7

unterzeichnet am / sottoscritto il: 29.03.2021

Name und Nachname / nome e cognome: EDITH PLONER

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-PLNDTH62C60H988M

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 7a4b29

unterzeichnet am / sottoscritto il: 29.03.2021

Name und Nachname / nome e cognome: GUSTAV TSCHENETT

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-TSCGTV67H03I729Q

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: a907ac

unterzeichnet am / sottoscritto il: 29.03.2021

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 29.03.2021 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 29.03.2021